

Sefer Bet Qorintim (2 Corinthians)

Chapter 12

2Cor12:1
אֲמַנָּם נִצְרָכְתִּי לְהַתְהַלֵּל וְאֶף
כִּי לֹא יוֹעִיל אָבוֹא לְמַרְאוֹת הָאֲדוֹן וְחִזְיוֹנוֹתָיו:

1. 'am'nam nits'rak'tiy l'hith'halel w'aph kiy lo' yo'iy l'abo' l'mar'oth ha'Adon w'chez'yonothayu.

2Cor12:1 It is not expedient for me doubtless to glory;
but I shall come to visions and revelations of the Master.

<12:1> Καυχᾶσθαι δεῖ, οὐ συμφέρον μὲν, ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὄπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου.

1 Kauchasthai dei, ou sympheron men, eleusomai de eis optasias kai apokaluueis kyriou.

בְּיַדְעֹתִי אִישׁ בְּמַשְׁיַח אֲשֶׁר לָקַח עַד-לְרִקְיַע הַשְּׁלִישִׁי זֶה אַרְבַּע-עֶשְׂרֵה
שָׁנָה אִם-בְּגוּף לֹא יָדַעְתִּי אִם-מִחוּץ לְגוּף לֹא יָדַעְתִּי הָאֱלֹהִים יוֹדֵעַ:

2. yada'tiy 'ish baMashiyach 'asher luqach `ad-laraqiy`a hash'liyshiy zeh 'ar'ba`-`es'reh shanah
'im-baguph lo' yada'tiy 'o-michuts laguph lo' yada'tiy ha'Elohim yode`a.

2Cor12:2 I know a man in the Mashiyach who fourteen years ago whether in the body I do not know,
or out of the body I do not know, the Elohim knows such a man was caught up to the third heaven.

<2> οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων, εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα,
εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν, ἄρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.

2 oida anthrōpon en Christō pro etōn dekatessarōn, eite en sōmati ouk oida,

eite ektos tou sōmatos ouk oida, ho theos oiden, harpagenta ton toiouton heōs tritou ouranou.

גַּוְהָאִישׁ הַהוּא אִם-בְּגוּף אִם-מִחוּץ לְגוּף לֹא יָדַעְתִּי הָאֱלֹהִים יוֹדֵעַ:

3. w'ha'iysh hahu' 'im-baguph 'o-chuts laguph lo' yada'tiy ha'Elohim yode`a.

2Cor12:3 And I know how such a man whether in the body or apart from the body I do not know,
the Elohim knows;

<3> καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον, εἴτε ἐν σώματι εἴτε χωρὶς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα,
ὁ θεὸς οἶδεν,

3 kai oida ton toiouton anthrōpon, eite en sōmati eite chōris tou sōmatos ouk oida, ho theos oiden,

דְּהִעָלָה אֶל-הַפָּרָדִּים וַיִּשְׁמַע הַבָּרִים נִסְתָּרִים אֲשֶׁר נִמְנָע מֵאִישׁ לְמַלְלָם:

4. ho`alah 'el-hapar'des wayish'ma` d'bariyim nis'tariym 'asher nim'na` me'iysh l'malalam.

2Cor12:4 how that was caught up into paradise and heard inexpressible words,
which a man is not permitted to speak.

8. **`al-zo'th hith'chanan'tiy shalsh p`amiym 'el-ha'Adon lahasiyro mimeniy.**

2Cor12:8 Concerning this I besought the Master three times that it might depart from me.

<8> ὑπὲρ τούτου τρίς τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῆ ἀπ' ἐμοῦ.

8 hyper toutou tris ton kyrion parekalesa hina apostē ap' emou.

טוֹיִאמֶר אֵלַי הִנֵּי חֲסֵדַי כִּי בְּחֻלְשָׁה תִּשְׁלַח גְּבוּרָתִי
עַל-כֵּן שָׂמַח לְבָבִי לְהִתְהַלֵּל בְּחֻלְשׁוֹתַי לְמַעַן תִּשְׁרַח עָלַי גְּבוּרַת הַמְּשִׁיחַ:

9. **wayo'mer 'elay daeayay chas'diy kiy bachul'shah tush'lam g'burathiy 'al-ken samach libiy l'hith'halel b'chul'shothay l'ma'an tish'reh `alay g'burath haMashiyach.**

2Cor12:9 And He has said to me, "My grace is sufficient for you, for power is perfected in weakness." Most gladly, therefore, I shall rather boast about my weaknesses, so that the power of the Mashiyach may dwell in me.

<9> καὶ εἶρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου, ἡ γὰρ δύναμις ἐν ἀσθενείᾳ τελεῖται. ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

9 kai eirēken moi, Arkei soi hē charis mou, hē gar dynamis en astheneiā teleitai. hēdista oun mallon kauchēsomai en tais astheneiais mou, hina episkēnōsē ep' eme hē dynamis tou Christou.

יִלְכֵן רִצְתָּה נִפְשִׁי בְּחֻלְשׁוֹת וּבְחֻרְפוֹת וּבְצָרוֹת וּבְהִיפּוֹת
וּבְמִצְוִקוֹת לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ כִּי-כֹאֲשֶׁר חֻלְשָׁתִי אֲז גְבוּר אָנִי:

10. **laken rats'thah naph'shiy b'chul'shoth ubacharaphoth ub'tsaroth ubir'diypthoth ubim'tsuqoth l'ma'an haMashiyach kiy-ka'asher chalash'tiy 'az gibor 'aniy.**

2Cor12:10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses, for the Mashiyach's sake; for when I am weak, then I am strong.

<10> διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς καὶ στενοχωρίαις, ὑπὲρ Χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.

10 dio eudokō en astheneiais, en hybresin, en anagkai, en diōgmois kai stenochōriais hyper Christou; hotan gar asthenō, tote dynatos eimi.

יֵא סָכַל הֵייתִי בְּהִתְהַלֵּלִי אִתְּם הַכְּרַחְתֶּם אֹתִי תַחַת
אֲשֶׁר-הָיָה עָלֵיכֶם לְהִזְכִּירָנִי לְשִׁבַּח
כִּי לֹא-נִפֵּל אָנֹכִי מִן-הַשְּׁלִיחִים הַגְּדוֹלִים עַד-מְאֹד אִף כִּי-כֹאֲנִן אָנֹכִי:

11. **sakal hayiythiy b'hith'halaliy 'atem hik'rach'them 'othiy tachath 'asher-hayah `aleykem l'haz'kiyreniy lashebach**

כִּי הַבָּנִים אֵינָם חַיָּבִים לְאַצֹּר אוֹצְרוֹת לְאָבוֹתָם כִּי אִם־הָאָבוֹת לְבְנֵיהֶם:

14. **hin'niy mukan labo' 'aleykem pa'am sh'liyshiyth w'lo' 'al'eh 'eth'kem**
kiy lo' 'abaqesh 'eth 'asher lakem kiy 'im-'eth'kem
kiy habaniym 'eynam chayabiyim le'etsor 'otsaroth la'abotham kiy 'im-ha'aboth lib'neyhem.

2Cor12:14 Behold, this third time I am ready to come to you, and I shall not be a burden to you; for I do not seek what is yours, but you; for children are not responsible to save up for their parents, but parents for their children.

<14> Ἴδου τρίτον τοῦτο ετοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω· οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλὰ ὑμᾶς. οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν θησαυρίζειν ἀλλὰ οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις.

14 **Idou triton touto hetoimōs echō elthein pros hymas, kai ou katanarkēsō; ou gar zētō ta hymōn alla hymas. ou gar opheilei ta tekna tois goneusin thēsaurizein alla hoi goneis tois teknois.**

טו וְאֲנִי בְּכָל־חַפְצִי לְבָבִי אֶפְזֹר וְגַם אֶפְזֹר בְּעַד נַפְשׁוֹתֵיכֶם
אִם־תִּמְעָיִטוּ לְאַהֲבָה אֶתִּי תַחַת אַהֲבָתִי לְכֶם הִיתְרָה כָּל־כֶּף:

15. **wa'anliy b'kal-chephets l'babiy 'aphazer w'gam 'aphuzar b'ad naph'shotheykem**
'aph 'im-tam'iytu l'ahabah 'othiy tachath 'ahabathiy lakem hay'therah kal-ka'k.

2Cor12:15 I shall most gladly spend and be expended for your souls.
If I love you more, am I to be loved less?

<15> ἐγὼ δὲ ἤδιστα δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν. εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶ[n], ἦσσον ἀγαπῶμαι;

15 **egō de hēdista dapanēsō kai ekdapanēthēsomai hyper tōn psychōn hymōn. ei perissoterōs hymas agapō[n], hēsson agapōmai?**

טז אֲבָל אִם־הִדְבַּר כֵּן וְאֲנִי לֹא הִכְבַּדְתִּי עֲלֵיכֶם אוֹלִי
כְּאִישׁ עָרוֹם בְּמַרְמָה לְכַדְתִּי אֶתְכֶם:

16. **'abal 'im-hadabar ken wa'anliy lo' hik'bad'tiy `aleykem**
'ulay k'iysh `arum b'mir'mah lakad'tiy 'eth'kem.

2Cor12:16 But be it so, I did not burden you myself; nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

<16> ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς· ἀλλὰ ὑπάρχων πανουργος δόλω ὑμᾶς ἔλαβον.

16 **estō de, egō ou katebarēsa hymas; alla hyparchōn panourgos dolō hymas elabon.**

יז הֲאֵף הוֹנִיתִי אֶתְכֶם בְּיַד־אֶחָד מִשְׁלוּחֵי אֲלֵיכֶם:
17 **ha'aph honeythiy 'eth'kem b'yad-'echad mish'luchay 'aleykem.**

2Cor12:17 Did not I make a gain of you by any of them whom I sent to you?

and shall be found unto you such as you would not: lest there be strife, jealousy, angry tempers, disputes, slanders, gossip, arrogance, disturbances;

<20> φοβοῦμαι γὰρ μή πως ἐλθὼν οὐχ οἴους θέλω εὕρω ὑμᾶς καὶ γὰρ εὐρεθῶ ὑμῖν οἶον οὐ θέλετε· μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκαταστασίαι·

20 phoboumai gar mē pōs elthōn ouch hoious thelō heurō hymas kagō heurethō hymin hoion ou thelete; mē pōs eris, zēlos, thymoi, eritheiai, katalaliai, psithyrismoi, physiōseis, akatastasiai;

כַּיְשָׁרִים כְּשֶׁנִּפְגַּעְתִּי בְּכֶם וְלֹא שָׁבִיתִי מִן־הַטְּמֵאָה וְיִשְׁפִּילֵנִי אֱלֹהֵי אֲפֻלְכֶם בְּשׁוּבוֹי לְבוֹא
וְאֶתְאַבֵּל עַל־רַבִּים אֲשֶׁר־הִטְּאוּ כִבָּר
וְלֹא שָׁבוּ מִן־הַטְּמֵאָה וּמִן־הַזְּנוּת וּמִן־הַזְּמָה אֲשֶׁר עָשׂוּ:

21. pen-yash'piyleniy 'Elohay 'ets'l'kem b'shubiy labo' w'eth'abel `al-rabiyim 'asher-chat'u k'bar w'lo' shabu min-hatum'ah umin-haz'nuth umin-hazimah 'asher `aso.

2Cor12:21 And lest, when I come again my El may humiliate me before you, and I may mourn over many of those who have sinned in the past and not repented of the impurity, immorality and sensuality which they have practiced.

<21> μή πάλιν ἐλθόντος μου ταπεινώσῃ με ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ἣ ἔπραξαν.

21 mē palin elthontos mou tapeinōsē me ho theos mou pros hymas kai penthēsō pollous tōn proēmartēkotōn kai mē metanoēsantōn epi tē akatharsiā kai porneiā kai aselgeiā hē epraxan.